



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

## Our Lady of La Vang Catholic Church

11701 Leesville Road, Raleigh NC 27613 - Tel (919) 307- 4023

Website: <https://ducmelavangraleigh.org>

Facebook: <https://www.facebook.com/ducmelavangRaleigh>

OLLV: 09/01/2024



### THÁNH LỄ

**Thánh Lễ Chúa Nhật:** 8:30AM & 10:45AM

**Phụng Vụ Trong Tuần:**

**Thứ 3, 4 & Thứ 6, 7:** **Thánh Lễ** 8:00AM

**Thứ 5 Hàng Tuần:** **Giải Tội** 7:00PM

**Chầu TT** 8:00PM

### BÍ TÍCH

**Rửa Tội Trẻ Em:**

Vào Chúa Nhật thứ 2 mỗi tháng sau thánh lễ hai

Cha Mẹ và Người Đỡ Đầu phải theo dự Khóa Chuẩn Bị theo Luật Giáo Hội - (GL khoản 851/2)

Xin liên lạc với Cha Xứ ít nhất trước 1 tháng

**Hôn Phối:** Xin liên lạc với Cha Xứ ít nhất trước 6 tháng

**Xức Dầu, Chịu Mình Thánh:** Xin liên lạc với Cha Xứ

**Xin Lễ:** Xin liên lạc Cha Xứ / Thư ký

**Làm Phép Nhà/Tiệm:** Xin Gọi Cha Xứ

### Chúc mừng

Bổn mạng Ca Đoàn Ave Maria Lễ Sinh Nhật Đức Mẹ vào ngày mừng 8 tháng 9, sẽ được tổ chức vào Thánh Lễ 8:30 sáng Chúa Nhật ngày 8 tháng 9 năm 2024. Xin Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị nhiều ơn lành của thiên Chúa, nhất là anh chị dùng lời ca tiếng hát để phụng thờ Chúa và giúp cho giáo hội.

Chúc mừng Bổn mạng Ban Kinh Tài, Ban Kiến Thiết, Ban Điện và Âm Thanh. Xin Chúa và Đức Mẹ chúc lành trên quý anh chị và ban cho quý anh chị luôn hăng say để phục vụ giáo xứ.

### CHA XỨ ĐI HỌP

Cha Xứ đi họp tại nhà chi dòng từ ngày 16 đến ngày 20 tháng 9. Trong thời gian này nhờ Thầy Sáu Hoàng giúp chia sẻ Lời Chúa, cho Rước lễ ngày 17, 18, và 20; chầu vào chiều ngày 19, xin cảm ơn Thầy.

Xin quý vị cầu nguyện cho quý cha đi về bằng an và được học hỏi thêm nhiều kiến thức để về phục vụ cộng đoàn Dân Chúa.

### LỄ HỘI TRUNG THU

Cầu nguyện cho ngày Lễ Hội Trung Thu thời tiết được tốt đẹp, mọi sự bằng an và mọi người được niềm vui của tuổi thơ.

Chương trình được tổ chức vào ngày thứ bảy ngày 14 tháng 9 từ 4 giờ chiều đến 10 giờ tối.

Quý vị giới thiệu với bạn bè và đưa các em đến tham dự ngày vui của các em.

Quý anh chị nào được ban tổ chức mời để giúp cho chương trình như ban âm thực, văn nghệ... vào đúng ngày, xin liên lạc trực tiếp với ban tổ chức để biết thêm chi tiết. Còn những anh chị em được mời giúp trong thời gian trước khi lễ hội, xin quý anh chị hy sinh, hăng say để giúp ban tổ chức trong thời gian trước này. Cảm ơn sự cộng tác của quý vị.



Tình bạn - tình yêu





## Nhắc nhở học lại khoá bảo vệ trẻ em & kiểm tra lý lịch

Giáo Phận Raleigh đã bắt đầu gửi email từ [noreploy@dioceseofraleigh.safeenvironment.org](mailto:noreploy@dioceseofraleigh.safeenvironment.org) ra để nhắc nhở volunteers học lại khoá Bảo Vệ Trẻ Em trên mạng. Email có tựa đề: It's time to renew your safe environment training. Xin theo hướng dẫn trong email đó, để tạo cho mình một account với ID là email của mình và password tự chọn. Sau đó, xin login để học lại khoá Safe Environment Training – Annual Renewal One ngay trên trang mạng. Xin lưu ý, tất cả volunteers cần học lại khoá này mỗi năm. Hạn chót là ngày 15 tháng 9.

Những ai mà background check đã quá hạn 5 năm, sẽ nhận được email thứ hai với tựa đề: It's time to update your background check. Xin theo hướng dẫn trong email đó, để làm lại background check ngay trên mạng.

Nếu quý anh chị có câu hỏi gì, xin liên lạc với anh Bình, cell 919-607-0981, email: [binh.nguyen712@yahoo.com](mailto:binh.nguyen712@yahoo.com)

Reminder to renew Safe Environment Training & background check

Please look out for an email from [noreploy@dioceseofraleigh.safeenvironment.org](mailto:noreploy@dioceseofraleigh.safeenvironment.org) with the subject line It's time to renew your safe environment training. Please follow instructions in the email to create your personal account with your email address as ID. Then log in and take the course Safe Environment Training – Annual Renewal One right online. Note that all volunteers must retake this course on an annual basis. Deadline is September 15th.

If your background check has been over five years, you should also receive another email with the subject line It's time to update your background check. Please follow instructions in the email to do your background check online.

If you have any questions, please contact Bình at cell 919-607-0981, email: [binh.nguyen712@yahoo.com](mailto:binh.nguyen712@yahoo.com).



## GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

11701 LEESVILLE RD. - RALEIGH - NC

*Trung Thu* **MENU** 2024

<ul style="list-style-type: none"> <li>*BÁNH MÌ THỊT NGUỘI..... \$7</li> <li>*BÁNH MÌ THỊT NƯỚNG ..... \$7</li> <li>*BÁNH XÈO ..... 2/\$10</li> <li>*CƠM SƯỜN BÌ CHÁ ..... \$12</li> <li>*BÚN THỊT NƯỚNG CHẢ GIÒ ..... \$12</li> <li>*ĐÉ XÀO LĂN..... \$25</li> <li>*NEM NƯỚNG ..... \$5</li> <li>*THỊT NƯỚNG..... \$5</li> <li>*BÒ NƯỚNG LÁ LỐT ..... \$5</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>*GỎI ĐU ĐỦ.....\$10</li> <li>*CHẢ GIÒ.....2/\$5</li> <li>*BÁNH CUỐN.....\$10</li> <li>*BÁNH BÈO .....\$10</li> <li>HOT DOG.....\$3</li> <li>FRIED CHICKEN.....\$5</li> <li>SHRIMP TEMPURA.....3/\$5</li> <li>HỘT VỊT LỘN .....3/\$10</li> <li>MỰC NƯỚNG .....\$15</li> </ul>
<b>Món Tráng Miệng</b>	<b>Nước Giải Khát</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>*BÁNH PATESO ..... \$4</li> <li>BÁNH KẸP ..... \$3</li> <li>BÁNH CHUỐI ..... \$2</li> <li>BÁNH BÒ ..... \$5</li> <li>BÁNH CAM NHÂN NGỌT ..... \$2</li> <li>BÁNH CAM NHÂN MẶN ..... \$3</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>CAFÉ 16 OZ ..... \$5</li> <li>THAI TEA 24 OZ ..... \$5</li> <li>CHANH DÂY 24 OZ..... \$5</li> <li>CHANH MUỐI 24 OZ ..... \$5</li> <li>NƯỚC LẠNH..... \$1</li> <li>NƯỚC MÍA 24 OZ..... \$6</li> <li>CORONA ..... \$4</li> <li>MODELO ..... \$4</li> </ul>

*Quý vị có thể đặt trước và đến lấy về tất cả các món trong menu. Các món có dấu hoa thị (\*) là các món ăn có thể lấy vào buổi trưa. Quý vị có nhu cầu, xin liên lạc: Lunch time 11:00 AM to 1:00 PM - Cô Thanh (919) 274-2849 Full menu 4:00 PM to 7:00 PM - Cô Lan (919) 434-9014*

**Kính Mời**



### THÔNG TIN LIÊN LẠC

<b>Cha Xứ:</b> Martin Trần Văn Bản Cell (919) 757-5396 Office (919) 307-4023 Giờ làm việc từ thứ 3 đến thứ 7 9:30AM - 5:00PMS	<b>Thầy Phó Tế:</b> Anthony Nguyễn Hoàng Tel (630) 913-4849	<b>Hội Đồng Mục Vụ:</b> <b>Trưởng:</b> Nguyễn Thanh Bình Tel (919) 607-0981 <b>Phó Nội Vụ:</b> Vũ Ngọc Thái Tel (919) 757-5194	<b>Hội Đồng Tài Chánh:</b> <b>Trưởng:</b> Phan Trí Hào Tel (203) 892-7289 <b>Phó:</b> Nguyễn Hữu Dzũng Tel (919) 602-5559	<b>Ban Giáo Dục:</b> Trịnh H. Anh Tel (919) 619-6106 <b>Ban Bảo Trì:</b> Nguyễn Hải Tel (919) 619-6106
--	---	--	---	---



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of La Vang Catholic Church

11701 Leesville Road, Raleigh NC 27613 -Tel (919) 307- 4023

Website: <https://ducmelavangraleigh.org>

Facebook: <https://www.facebook.com/ducmelavangRaleigh>

OLLV: 09/01/2024



## CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ

Để giúp các Giáo xứ về giáo lý. Địa phận có chương trình để giúp các giáo xứ.

Qua sự gặp gỡ anh chị em giảng viên, và cha mẹ các gia đình muốn có thêm kiến thức về giáo lý để giúp đời sống đạo cho mình, giúp cho con em của chúng ta và giúp các em đến lớp. Đại diện giáo xứ đã liên lạc với địa phận và biết họ có chương trình dạy trên web. Số người không giới hạn nhiều hay ít, tổng chi cho mỗi năm của mỗi giáo xứ là \$400. Sẽ có người theo dõi để giúp chúng ta. Sau khi tham dự và hoàn tất khóa học với những đòi hỏi, những học viên sẽ được cấp chứng chỉ để giúp các lớp giáo lý tại giáo xứ mình hay các giáo xứ khác mà chúng ta đến phục vụ nếu nơi đó cần chúng ta giúp. Mọi chi tiết về thời giờ sẽ liên lạc với giáo phận và gửi đến quý vị sau.

Xin quý vị thầy cô và quý vị phụ huynh nên ghi danh cho khóa học này.

Xin xem email của giáo phận:

“Đây là liên kết đến chương trình mà tôi đã đề cập lần trước khi chúng ta nói chuyện. Đây là liên kết đến trang giáo phận cụ thể của chúng tôi: <https://franciscanathome.com/raleigh>

Như tôi đã đề cập, chúng tôi có thể tài trợ cho giáo xứ của bạn trong năm đầu tiên. Nó

có tổng chi phí là 400 đô la mỗi năm. Tôi có thể hướng dẫn bạn và nhóm đầu tiên của bạn và trình bày. Đăng ký cung cấp cho bạn quyền truy cập vào tất cả các chương trình của họ dành cho bất kỳ ai trong giáo xứ của bạn muốn sử dụng nó.

Điều này cũng sẽ cho phép giáo lý viên của bạn được chứng nhận bởi giáo phận.

Hãy cho tôi biết khi nào bạn có thể bắt đầu!

=====

From: Patrick Ginty Patrick.Ginty@raldioc.org

Date: Mon, Aug 5, 2024 at 6:07 PM

Subject: Franciscan At Home

Here is a link to the program I mentioned last time wespoke. <https://franciscanathome.com/>. Here is the link to our specific diocese

page: <https://franciscanathome.com/raleigh>

As I mentioned, we could sponsor your parish for the first year. It has a total cost of \$400 per year. I could onboard you and your first group and give a presentation. The subscription gives you access to all of their programs for anyone in your parish that wishes to use it. This will also allow your catechists to become certified by the diocese. Let me know when you can begin!

## Pilgrimage of Eastern NC

On June 28-30, the Office of Vocations hosted a pilgrimage of Eastern NC for young adult men discerning a vocation to the priesthood. Father Mike Schuetz was joined by ten young men and three seminarians. During their pilgrimage, they visited Holy Name of Jesus Cathedral, Our Lady of Guadalupe, St. Therese and St. Paul churches. Throughout the pilgrimage, there was time to pray, learn about our history, and visit with priests of our diocese. It gave the young men a chance to understand more about what it means to be a priest in the Diocese of Raleigh. Please pray for them as they discern their vocation.

## Quo Vadis

On July 22-24, the Office of Vocations hosted a Quo Vadis High School Discernment retreat. Twenty-three young men from various parishes in the diocese participated in the retreat! The retreat gave them an opportunity to deepen their relationship with God while they played games, interacted with our seminarians and priests, and learned more about God's desire for them to be good, holy, faithful, and happy men. Please pray for these young men as they strive to say yes to God's invitation in their lives.

## Seminarian Annual Retreat

From July 29-Aug 1, our seminarians gathered for their annual retreat at the Catholic Conference Center in Hickory, NC. Their retreat was led by Gabriel Hernandez, who spoke about the role of the Gospel of Jesus Christ in their lives as Catholics, seminarians and—God willing—as priests. They also had time to visit and play games with each other before they return to their seminaries! Please pray for our seminarians by name, that they may become good, holy, faithful, and happy priests.



**Grow Your Business With Us  
Advertise Here!**

Downloadable ad order form at  
<https://ducmelavangraleigh.org/forms/>

*Thank You*

For more information, please contact  
Mr. Pham Quang Hien  
ttmv.ollv@ducmelavangraleigh.org

# US MAXIM BEAUTY SUPPLY OF NC

We are a one-stop-shop for high quality salon supplies,  
equipments, and spa furnitures.

Discover our unbeatable deals and take advantage of the best offers  
available at incredibly competitive and low prices.



**DN GEL BASE COAT / TOP COAT**



**DN COLLECTION  
SET 266 COLORS**



**CNC 3IN1 TRIO 189 COLLECTION**

3943 New Bern Ave  
Raleigh, NC 27610

(919) 977 - 0038

(919) 986 - 6105

Sun - Fri: 9:00 am - 7:00 pm | Sat: Closed



[www.usmaximbeautync.com](http://www.usmaximbeautync.com)






## Grow Your Business With Us Advertise Here!

Downloadable ad order form at  
<https://ducmevangraleigh.org/forms/>

*Thank You*

For more information, please contact  
Mr. Pham Quang Hien  
[ttmv.ollv@ducmevangraleigh.org](mailto:ttmv.ollv@ducmevangraleigh.org)



**MOSAIC**  
**FAMILY DENTISTRY**

Thân Mời Quý Đồng Hương!

**Megan Nguyen, DDS**

919.249.6968 • 215 Tals Rock Way, Suite 1 Cary, 27519

[www.mosaicfamilydentistry.com](http://www.mosaicfamilydentistry.com)

NOW  
OPEN

### Mini Tax & Services LLC

- Khai thuế cá nhân và các cơ sở thương mại (LLC, S-Corp, Sole proprietary)
- Kế toán sổ sách
- Payroll
- Audit representation

 MiniTaxServices



7404 Chapel Hill Rd, Ste N  
Raleigh, NC 27607  
Trong Dang, EA  
(919) 786 - 3071  
[minitaxllc@gmail.com](mailto:minitaxllc@gmail.com)

### Fairway Asset

Fairway Asset Corporation  
(MNLS # 293044)  
[www.fachome.com](http://www.fachome.com)  
412 Daylin Drive  
Cary, NC 27519



Quick Closing  
Free Consultation  
**Satisfaction Guarantee!**

### NC Direct Lender

Local Business – Whole Sale Pricing  
(Phân Lãi Thấp Hơn Nhà Băng)

- 1 Home Mortgage / Re Finance**  
Mượn tiền mua nhà / tái cấp vốn
- 2 Commercial SBA Loan**  
Mượn tiền cho thương mại
- 3 Private Business Loan**  
Mượn tiền cho doanh nghiệp tư nhân
- 4 Merchant Cash Advance Loan (Small Business Loan)**  
Mượn tiền tạm ứng trước

**Tuấn Nguyễn**  
Loan Originator & Processor  
Tìm hiểu miễn phí  
(919) 434 - 1957

**John Lee**  
Vice President  
(800) 933 - 0212  
(503) 753 - 2506 (cell)

Trung Thành - Trách Nhiệm - Tận Tâm - Uy Tín

I'm Available,  
Please Rent Me!

Thank You

## GOLDEN REALTY & MANAGEMENT

8354 Six Forks Road Ste 103  
Raleigh, NC 27615  
(c) (919) 434-1957  
[Tuan@GoldenRealtyNC.com](mailto:Tuan@GoldenRealtyNC.com)  
[TuanNguyenRealtor.com](http://TuanNguyenRealtor.com)

**Your FULL Service  
Real Estate  
Company!**

**Công Ty Bất Động  
Sản Với Đầy Đủ Mọi  
Dịch Vụ!**



**Tuấn Nguyễn**  
Residential &  
Commercial Broker

## AN CƯ - LẬP NGHIỆP

<b>Residential Homes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Đại diện mua và bán nhà và đất</li> <li>- Tìm nơi thích hợp cho gia đình với trường học tốt, khu tốt, v. v.</li> <li>- Đã có những khách hàng sẵn sàng mua</li> <li>- Giúp quý khách định giá nhà với lợi tức cao nhất</li> <li>* Ngay khi xây nhà mới từ builder, quý vị nên có sự hướng dẫn miễn phí của broker đứng bên phía quý vị để dành thêm quyền lợi cho quý vị!</li> </ul>
<b>Commercial Leases &amp; Resale</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Giúp tìm và thương lượng giá mua hoặc mượn chỗ để mở tiệm - (New lease)</li> <li>- Giúp thương lượng với landlord cho thêm những quyền lợi mới cho thân chủ - (Lease Renewal)</li> <li>* Nên bắt đầu thương lượng khoảng 1 năm trước khi hết lease để gạt hái được kết quả tốt hơn.</li> </ul>

Trung Thành - Trách Nhiệm - Tận Tâm - Uy Tín

Grow Your Business,  
Advertise Here!  
Support Your Church

Thank You

**Grow Your Business,  
Advertise Here!  
Support Your Church**

*Thank You*

## **PHỞ FAR EAST** Vietnamese Cuisine

4011-133 Capital Blvd. - Raleigh, NC 27604  
(inside Tarrymore Square Shopping Center)

**919-876-8621**

Tue-Fri: 11:00 a.m.-9:00 p.m.  
Sat-Sun: 10:00 a.m.-9:00 p.m.  
Mon: closed

Thân chủ là thành viên  
trong Cộng Đoàn  
**Phở Far East**  
Kính Mời!



*A Family Legacy of Caring Since 1920*



Cremation & Traditional Burial  
Green / Natural Burial  
Prepaid Funeral Trusts  
Out-of-State Transfers  
International Arrangements

Joseph R. Smolenski, Jr. - Owner  
Joseph R. Smolenski, III - Manager  
Heather M. Hill - Director

919.866.1866

RFHR.com

**I'm Available,  
Please Rent Me!**

*Thank You*

- Nhận sửa các loại xe
- Thay sửa máy xe
- Sơn sửa dàn đồng
- Thầu kéo xe
- Mua bán xe

**Tận Tâm - Uy Tín**



5409 Oak Forest Dr #105  
Raleigh, NC 27616  
(919) 272 - 5464  
giaoautorepair@yahoo.com



**Grow Your Business,  
Advertise Here!  
Support Your Church**

*Thank You*

*Princess*  
NAIL SUPPLY

**\*FREE SHIPPING for Orders over \$150**

\$25 Minimum Order

**TOLL-FREE: 1-877-733-4772**

Service available in English & Vietnamese.

we have established direct relationships with industry leaders like: OPI, CND, Cuccio and LeChat in addition to the current lines including: ibd, China Glaze, Essie, Orly, Premium, Nail Tek, LaPalm, INM, Color Club and more. Our spa lines are: Continuum, J & A, Lezon, LC, Alfalfa and Aqua. We have our brand of furnishings in addition to items from: Hollywood, J&A, LC, Lezon and Alfalfa.

Our goal is to serve customer fairly and offer a broad range of products at a competitive price. We hope you find this to be the case in our efforts to earn your business.